



Všeobecné nákupné podmienky OMV Slovensko, s.r.o.

Všeobecné nákupné podmienky skupiny OMV.

Ak nie je inak písomne dohodnuté inak, na všetky objednávky zadávané spoločnosťami skupiny OMV (ďalej ako „Spoločnosť“), ako aj na všetky zmluvné vzťahy uzavreté medzi Spoločnosťou a jej dodávateľmi (ďalej ako „Dodávateľ“) sa vzťahujú tieto Všeobecné nákupné podmienky, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť takýchto zmluvných vzťahov.

Spoločnosť zo skupiny OMV znamená OMV Aktiengesellschaft a akákoľvek sesterská, resp. dcérska spoločnosť v ktorej OMV Aktiengesellschaft má priamy alebo nepriamy podiel. Spoločnosťou sa pre účely týchto Všeobecných nákupných podmienok rozumie aj OMV Slovensko, s.r.o., Einsteinova 25, 851 01 Bratislava, IČO: 00 604 381, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., odd.: Sro, vložka č.: 777/B.

1. Dopyt a uzavieranie zmlúv na základe Objednávok

1.1 Dopyt na dodanie tovarov/služieb

Spoločnosťou uskutočnené dopyty na dodanie tovarov/služieb nie sú záväzné a nezáväzujú Spoločnosť poskytnúť akékoľvek plnenie, z akéhokoľvek právneho titulu, v súvislosti s nasledovnou ponukou. Spoločnosťou uskutočnené dopyty na dodanie tovarov/služieb predstavujú iba výzvy voči potenciálnym Dodávateľom na predkladanie ponúk voči Spoločnosti.

1.2 Ponuky

Ponuky Dodávateľov na dodávku tovarov/služieb musia byť písomné, korešpondovať s obsahom a požiadavkami dopytov Spoločnosti a obsahovať čísla dopytov uvedených v ich hlavičke. Ponuky, ktoré nezahŕňajú niektoré náležitosti týchto Všeobecných nákupných podmienok alebo odkazujú na iné všeobecné podmienky nebudú akceptované zo strany Spoločnosti. Akékoľvek vyjadrenia Spoločnosti vzťahujúce sa k ponukám

General Purchase Conditions OMV Slovensko, s.r.o.

General Conditions of Purchase of OMV Group

Unless otherwise agreed upon in writing, all orders placed by OMV Group Companies (hereinafter referred to as "Company") as well as all contractual relations concluded between Company and its contractors (hereinafter referred to as "Contractor") are subject to these General Conditions of Purchase, which form integral part of such contractual relations.

OMV Group Company means OMV Aktiengesellschaft and any affiliate or subsidiary, in which OMV Aktiengesellschaft holds a direct or indirect interest. For purpose of these General Conditions of Purchase, the OMV Slovensko, s.r.o., Einsteinova 25, 851 01 Bratislava, Company ID: 00 604 381, shall be considered Company as well.

1. Inquiries and conclusion of Purchase Orders

1.1 Inquiries

Inquiries by Company are made without obligation and do not bind Company to pay, on whatever legal basis, any consideration or any costs for a subsequent offer. Inquiries by Company are mere invitations to prospective Contractors to submit offers to Company.

1.2 Offers

Offers by Contractor shall be in writing and shall make explicit reference to Company's inquiry and show the inquiry numbers given on the heading of the inquiry. Offers that omit any part of these General Conditions of Purchase or make reference to other general conditions are not accepted by Company. Any statements by Company in response to such offers shall in no way be construed as an acceptance of other general conditions.

nebudú predstavovať akceptáciu iných všeobecných podmienok.

1.3 Ucelenosť ponúk, oznamovacia povinnosť na žiadosť o poskytnutie informácií Spoločnosťou

Predložením ponuky Dodávateľ neodvolateľne deklaruje, že všetky poskytnuté informácie sú správne a kompletne a všetky podmienky (vrátane tých požadovaných Spoločnosťou alebo zákonom) na riadne dodanie tovarov a/alebo poskytnutie služieb sú splnené.

Ak sa Dodávateľ domnieva, že informácie zadané Spoločnosťou v dopyte sú nejasné alebo nesprávne Dodávateľ bezodkladne, nie neskôr ako v lehote 1 týždňa od doručenia dopytu avšak ešte pred podaním jeho ponuky, upovedomí Spoločnosť o akýchkoľvek obavách a poskytne návrhy na riešenie záležitostí. Neskoršie podané oznámenia Dodávateľa vzťahujúce sa k tendrovej dokumentácii/dopytom nebudú zohľadnené.

Ak nie je inak písomne dohodnuté, ponuka Dodávateľa musí obsahovať všetok materiál, zariadenie, doplnkové služby, všetku prácu a všetky náklady vzťahujúce sa k dopytu Spoločnosti v súlade s technickou dokumentáciou nevyhnutnou na splnenie zadania.

1.4 Akceptácia ponúk

Ponuky Dodávateľov, ktoré presne neobsahujú lehotu na prijatie sú záväzné a neodvolateľné pre Dodávateľa a súčasne môžu byť prijaté Spoločnosťou v lehote do 12 týždňov odo dňa ich doručenia Spoločnosti.

K akceptácii ponuky a súčasne teda aj k uzavretiu príslušnej zmluvy a nadobudnutiu jej účinkov dochádza okamihom kedy Dodávateľ preukázateľne prijme prehlásenie Spoločnosti o akceptácii jeho ponuky („Objednávka“). Dodávateľ je povinný bezodkladne písomne potvrdiť doručenie Objednávky.

2. Vylúčenie úpravy Objednávky, zníženie pod polovicu trhovej hodnoty (laesio enormis)

Dodávateľ nie je oprávnený odvolať alebo upraviť Objednávku z dôvodov chýb (vrátane cenovej kalkulácie), resp. zrušiť Objednávku z dôvodov ak je táto pod úrovňou polovice trhovej ceny.

1.3 Completeness of offer, duty to notify on information given by Company

By submitting its offer, Contractor irrevocably declares that all given information is correct and complete and that all conditions (including those requested by Company or required by law) for the proper delivery of goods and/or rendering of services are met.

If Contractor deems information given by Company to be unclear or incorrect Contractor shall promptly, but not later than within one (1) week from their receipt and prior to submitting its offer, notify Company of any specific concerns and provide suggestions how to resolve the issue. Later notifications by Contractor with respect to the tender documents/request for offer cannot be considered.

Unless otherwise agreed in writing, Contractor's offer shall include all material, equipment, ancillary services and all necessary labour, covered by Company's inquiry, in particular in accordance with its technical documents which are necessary for the complete performance.

1.4 Acceptance of offers

Offers of Contractor not expressly specifying a period of acceptance shall be binding and irrevocable for Contractor as well as may be accepted by Company within twelve (12) weeks upon receipt by Company.

The acceptance of an offer and thereby the contact becomes effective at the moment Contractor demonstrably receives Company's written declaration of acceptance ("Purchase Order"). Contractor shall confirm receipt of the Purchase Order in writing without delay .

2. Avoidance or modification of the Purchase Order, curtailment below half of fair market value (laesio enormis)

Contractor waives its right to avoid or modify the Purchase Order for reason of mistake (including calculation mistake). In addition, Contractor waives its right to rescind the Purchase Order for reason of curtailment below half of the fair market value.

3. Dodatky k Objednávke

Akékoľvek úpravy Objednávky môžu byť účinné iba na základe vzájomnej písomnej dohody Spoločnosti a Dodávateľa a dokument obsahujúci takéto zmeny Objednávky bude výslovne označený ako dodatok k Objednávke.

4. Lehota na plnenie

Dodávateľ si je vedomý toho že dodržiavanie dohodnutých dátumov a termínov je podstatnou zmluvnou povinnosťou Dodávateľa. Akékoľvek dodanie tovarov a/alebo poskytnutie služieb mimo harmonogramu musí byť vopred písomne odsúhlasené Spoločnosťou, v opačnom prípade akceptácia takéhoto dodania tovaru a/alebo poskytnutia služby zo strany Spoločnosti sa nebude považovať za riadne plnenie v zmysle Objednávky na strane Dodávateľa.

Dodávateľ je povinný bezodkladne písomne upovedomiť Spoločnosť o predpokladanom alebo existujúcom omeškaní s plnením a zrozumiteľne špecifikovať dôvody omeškania.

5. Nezadanie plnenia tretím stranám, subdodávateľstvo

Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Spoločnosti postúpiť jeho práva a povinnosti z Objednávky na tretie osoby, resp. zadať plnenie subdodávateľom. V prípade obdržania súhlasu Spoločnosti je Dodávateľ povinný poskytnúť Spoločnosti informácie o subdodávateľoch ktorých chce využiť na plnenie.

6. Oprávnenie Spoločnosti na prevod práv a povinností v rámci Skupiny OMV

Spoločnosť je oprávnená kedykoľvek previesť, resp. postúpiť všetky jej práva a povinnosti vyplývajúce z Objednávky na ktorúkoľvek spoločnosť zo Skupiny OMV. Spoločnosť a postupník budú spoločne a nerozdielne zodpovedať za záväzky Spoločnosti voči Dodávateľovi, a to najmä vo vzťahu k poskytnutiu ceny plnenia.

7. Ukončenie zmluvy

7.1 Podstatné porušenie zmluvných povinností

V prípade podstatného porušenia ustanovení Všeobecných nákupných podmienok alebo Objednávky zo strany Dodávateľa je Spoločnosť oprávnená okamžite odstúpiť od Objednávky, alebo

3. Amendments to the Purchase Order

Any amendments to the Purchase Order shall be effective only if mutually agreed by Company and Contractor in writing, and the document summarizing the change of the Purchase Order shall explicitly be named as such.

4. Time of performance

Contractor acknowledges that compliance with the agreed dates and deadlines is a fundamental contractual obligation of Contractor. Any delivery of goods and/or rendering of services by Contractor ahead of schedule shall be subject to Company's prior written consent, otherwise the acceptance of delivery or service by Company shall not constitute an acceptance as performance (no performance of the Purchase Order).

Contractor shall notify Company in writing without delay of any expected or actual delay of performance and intelligibly specify the circumstances of such delay.

5. No assignment to third parties, subcontracting

Without Company's prior written consent, Contractor shall not, in whole or in part, assign or subcontract rights and obligations arising from the Purchase Order to third parties. When obtaining such Company's consent, Contractor shall disclose to Company all subcontractors it intends to use.

6. Company's right to assign within OMV Group

Company shall be entitled to assign or in any way transfer rights and obligations arising from the Purchase Order to any OMV Group Company at any time. Company and its assignee shall be jointly liable for Contractor's contractual claims, in particular Contractor's claims for consideration.

7. Contract Termination

7.1 Breach of material contractual obligations

In case of any material breach of any provisions of the General Conditions of Purchase or of the Purchase Order by Contractor, Company reserves the right to terminate,

jej časti. Za podstatné porušenie Zmluvy sa považuje:

- a) Omeškanie Dodávateľa s riadnym dodaním tovarov/poskytnutím služieb o viac ako 3 dni;
- b) Dodávateľ opakovane poruší akékoľvek ustanovenie Všeobecných nákupných podmienok alebo Objednávky.

Akékoľvek iné porušenie ustanovení Všeobecných nákupných podmienok alebo Objednávky Dodávateľom a nezjednanie nápravy ani v dodatočnej lehote 5 dní odo dňa doručenia výzvy Spoločnosti Dodávateľovi oprávňuje Spoločnosť okamžite odstúpiť od Objednávky.

7.2 Iné spôsoby ukončenia zmluvy

Spoločnosť môže ukončiť Objednávku, alebo jej časť, písomnou výpoveďou v prípade nasledovných okolností:

- (a) s okamžitým účinkom v prípade ak Dodávateľ stratí oprávnenie na výkon podnikateľskej činnosti v predmete podnikania ktorý je predmetom jeho plnenia Objednávky alebo bude v úpadku, resp. predĺžení a bude na jeho majetok podaný návrh na vyhlásenie konkurzu, resp. povolenie reštrukturalizácie, alebo návrh na vyhlásenie konkurzu je zamietnutý pre nedostatok majetku (ukončenie z dôvodu úpadku, resp. predĺženiamôže byť predmetom obmedzení v zmysle príslušného národného konkurzného práva);
- (b) s okamžitým účinkom v prípade podmienok uvedených v čl. 20 (Vyššia moc);
- (c) bez udania dôvodu v 1-mesačnej výpovednej dobe ktorá začne plynúť 1. dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom je výpoveď doručená Dodávateľovi.

7.3 Následky ukončenia zmluvy

Spoločnosť je povinná uhradiť Dodávateľovi cenu plnenia za riadne dodané tovary/poskytnuté služby v súlade s Objednávkou pred ukončením Zmluvy. Dodané tovary/poskytnuté služby budú uhradené v pomernej výške k výške zmluvne dohodnutej ceny plnenia.

in whole or in part, the Purchase Order with immediate effect. Material breach of provisions is considered as:

- a) Contractor is in delay with proper delivery of goods/provision of services for more than 3 days;
- b) Contractor repeatedly breaches any provisions of the General Conditions of Purchase or the Purchase Order ;

Any other breach of any provisions of the General Conditions of Purchase or the Purchase Order by Contractor and not making a remedy within additional time of 5 days since delivery of written notice of Company to Contractor entitles Company to immediately terminate the Purchase Order.

7.2 Other termination reasons

Company may terminate the Purchase Order, in whole or in part, by written notice in the event of the following occurrences:

- (a) with immediate effect, in the event that Contractor becomes unauthorized or unqualified to conduct its business or becomes insolvent, or if bankruptcy or composition proceedings are initiated against Contractor, or if a petition for bankruptcy is dismissed for lack of assets (termination due to insolvency may be subject to restrictions imposed by mandatory national insolvency law);
- (b) with immediate effect under the conditions set forth under Art. 20 (Force Majeure);
- (c) without giving a reason within 1-month notice period beginning 1. day of following calendar month after delivery of termination notice to Contractor.

7.3 Consequences of termination

Company shall compensate Contractor for goods properly delivered and/or services rendered in conformity with the Purchase Order prior to termination. Such goods delivered and/or services rendered shall be compensated on a pro rata basis according to the agreed terms of payment.

If Company terminates the Purchase Order in whole or in part, Contractor shall not be entitled to raise claims -

Dodávateľ nie je oprávnený požadovať náhradu škody z dôvodu ukončenia Objednávky, resp. jej časti zo strany Spoločnosti.

8. Právo Spoločnosti na prerušenie plnenia

Spoločnosť je oprávnená, bez povinnosti uvedenia dôvodov, požiadať Dodávateľa o prerušenie dodávky tovarov/poskytnutia služieb a zmeniť dohodnuté dátumy alebo lehoty na plnenie. Dodávateľ je oprávnený požadovať náhradu za takéto prerušenie, resp. zmenu lehoty plnenia dodávok tovarov/poskytovania služieb zo strany Spoločnosti iba ak bude prerušenie, resp. zmena lehoty trvať dlhšie ako 3 pracovné dni. Nárok na náhradu na strane Dodávateľa je obmedzený do výšky reálne vzniknutých a preukázaných nákladov Dodávateľa.

9. Cena plnenia

Cena zmluvného plnenia zahŕňa všetky a akékoľvek náklady Dodávateľa na dodanie tovarov/poskytnutie služieb vrátane nadčasov, bežného balenia, dopravy do miesta určenia na náklady a nebezpečenstvo Dodávateľa, náhradné diely, súčiastky alebo cenu práce potrebné na riadne, bezpečné a úplné dodanie tovarov/poskytnutie služieb ako aj všetky dane, poplatky, clá a pod, okrem DPH. V prípade, ak by vznikla Spoločnosti povinnosť platiť nejaké dane, resp. poplatky (okrem DPH) súvisiace s plnením Dodávateľa, Spoločnosť je oprávnená tieto náklady odpočítať z ceny plnenia.

10. Bežné balenie

Bežný balením tovarov sa rozumie, že dodávané tovary budú zabalené tak, aby boli riadne zabezpečené a ochránené počas prepravy a v súlade s prepravnými podmienkami uplatňovanými v mieste plnenia. Obalovaný materiál zostane majetkom Dodávateľa, ak nie je Spoločnosťou uvedené inak. Balenie musí byť uskutočnené riadne s náležitou starostlivosťou v závislosti od povahy a rizika prepravy. Prepravné nálepky, príviesky, ústrižky a pod. budú poskytnuté Dodávateľom za účelom zabezpečenia bezchybnej identifikácie dodávaných tovarov a ich množstva.

11. Kontrola dodaného množstva

Dodané množstvo a kvalita (vo vzťahu k možným zjavným vadám) bude skontrolované zo strany Spoločnosti ihneď, resp. v najbližšom možnom čase po dodaní. Spoločnosť je oprávnená použiť aj iba

in particular for damages - in excess of such compensation.

8. Right of interruption by Company

Company shall be entitled, without obligation to give reasons, to demand Contractor to interrupt delivery of goods and/or the rendering of services and to reschedule agreed dates or deadlines. Contractor shall only be entitled to compensation for such interruption and/or rescheduling if the aggregate of such interruption or rescheduling exceeds three (3) working days. Such claim for compensation shall be limited to the actual standstill costs proven by Contractor.

9. Price

The price specified in the Purchase Order includes overtime, usual packing, free delivery to the place of performance (destination), at risk and expense of Contractor, pre-materials, components and any item or labor used for conducting the normal, safe and comprehensive delivery of goods and/or rendering of services, as well as all taxes and duties owed by Contractor, including import duties but excluding value added tax. If Company is obliged to pay any taxes and/or duties (except value added tax) in connection with the performance of Contractor, such amounts shall be deducted from the agreed price.

10. Usual packing

Usual packing means that packing of any goods to be delivered shall be safe and fit for the respective transport and in accordance with the delivery rules applicable at the place of performance. Packing material shall remain the property of Contractor unless otherwise requested by Company. Packing shall be effected with all due care in consideration of all possible transport risks. Packing slips, labels, tags etc. shall be provided by Contractor in order to secure an unmistakable identification of the delivered goods and to provide for an unmistakable quantitative ascertainment.

11. Ascertainment of delivered quantity

The delivered quantity and quality (for potential visible defects) shall be ascertained on the basis of Company's inspection immediately, or in least possible time after receipt of delivery. In case of partial delivery/service,

časť dodaného tovaru/poskytnutej služby pred ich úplným dodaním, čo však v žiadnom prípade neznamená potvrdenie riadneho celkového plnenia v zmysle Objednávky.

12. Preprava

12.1 Preprava na základe dohody alebo pokynu – bez prechodu vlastníctva a nebezpečenstva škody

Preprava bude uskutočnená na základe dohodnutého časového plánu v zmysle Objednávky alebo pokynov Spoločnosti. Do dátumu začatia prepravy je Spoločnosť oprávnená zmeniť dodaciu adresu a bude znášať prípadne vzniknuté náklady s tým spojené. Preprava v zmysle tohto ods. 12.1 nezakladá prechod vlastníctva a nebezpečenstva škody, ktoré je obsahom článku 15.

12.2 Miesto plnenia

Ak nie je inak písomne dohodnuté, miestom plnenia pre dodávky tovarov/poskytnutie služieb Dodávateľa je sídlo Spoločnosti uvedené na Objednávke.

12.3 Nákladný list

Dodávateľ je v rámci prepravy povinný poskytnúť Spoločnosti dve (2) kópie nákladného listu obsahujúce odvolávku na Objednávku. Ďalšia kópia nákladného listu musí byť zaslaná včas na adresu odoslania a súčasne do sídla Spoločnosti uvedených v Objednávke za účelom zabezpečenia nevyhnutných predbežných úkonov pre prijatie dodávky. Ak je to nevyhnutné s ohľadom na okolnosti, kópia nákladného listu musí byť zaslaná aj e-mailom alebo faxom pre určenie (zistenie) presného času prepravy.

12.4 Prepravné doklady – odkaz na Objednávku

Všetky prepravné doklady musia obsahovať číslo Objednávky a dátum, Dodávateľov príkaz na prepravu, množstvo, technický popis a všetky ostatné nevyhnutné náležitosti.

13. Záruka

13.1 Všeobecné ustanovenia

Dodávateľ ručí za to, že ním uskutočnené dodávky tovarov/poskytnutie služieb je vykonané riadne, s náležitou starostlivosťou a v súlade s Objednávkou, aplikovateľnými právnymi

Company shall be entitled to make use of such partial delivery/service prior to its respective completion, without acknowledging due performance of the Purchase Order in any way.

12. Dispatch

12.1 Dispatch only as agreed or upon instruction – no passage of risk or title

Dispatch shall be made according to the agreed time table of the Purchase Order or Company's instructions. Until the date of dispatch, Company shall be entitled to change the shipping address. Company shall bear any additional costs arising from such change. Dispatch according to this section 12.1 shall not constitute passage of risk and title, which is subject to section 15.

12.2 Place of performance

Unless otherwise agreed in writing, the place of performance for deliveries and/or services of Contractor shall be Company's business address specified in the Purchase order.

12.3 Notice of dispatch

On dispatch Contractor shall provide Company with two (2) copies of the notice of dispatch specifying the Purchase Order reference. A further copy of the notice of dispatch shall be sent in a timely manner to the shipping address and Company's business address specified in the Purchase Order in order to ensure that the necessary precautions for the receipt of the shipment can be taken. If the circumstances require, notice of dispatch shall also be given by email or by fax upon determination of the exact dispatch date.

12.4 Shipping documents – Purchase Order reference

All shipping documents shall show the Purchase Order number and date, Contractor's commission, quantity, technical description and all other necessary references.

13. Warranty

13.1 General provision

Contractor shall warrant that its deliveries and/or services are performed under sound conditions, with due care and in conformity with the Purchase Order, all applicable laws, the applicable rules of Company,

predpismi, predpismi Spoločnosti, príslušnými normami a existujúcimi trendmi. Dodávateľ je povinný postupovať v zmysle príslušných štandardov, noriem, predpisov a pod. vzťahujúcich sa k Objednávke. Dodávateľ je povinný pred začatím plnenia z Objednávky včas upozorniť Spoločnosť na to, ak by predmetné predpisy, normy, štandardy a pod. mu bránili v riadnom uskutočňovaní plnenia v zmysle Objednávky.

Dodávateľom poskytovaná záruka sa vzťahuje na všetky vady (viditeľné a skryté) ktoré budú objavené počas záručnej doby uvedenej v ods. 13.5 nižšie.

13.2 Povinnosť odstránenia väd

Bez ohľadu na iné práva Spoločnosti alebo povinnosti Dodávateľa vyplývajúce zo záruky je Dodávateľ povinný bezodkladne (do 3 dní) vymeniť všetky čiastočne, alebo úplne vadné časti (súčiastky), alebo v tej istej lehote opraviť vady na vlastné náklady (ktoré obsahujú všetky náklady na zistenie vady, opravu, skúšky, dopravu a pod.). Dodávateľ je súčasne povinný opakovane na vlastné náklady poskytnúť služby, ktoré neboli poskytnuté v kvalite a rozsahu v zmysle Objednávky.

13.3 Zastúpenie plnenia

V prípade, ak si Dodávateľ promptne a načas nesplní svoje povinnosti vyplývajúce z ods. 13.2, Spoločnosť je oprávnená, po márnom uplynutí takejto lehoty, odstrániť vady alebo škody na náklady Dodávateľa sama, resp. použitím tretej osoby. Spoločnosť je súčasne oprávnená odstrániť vady okamžite a bez predchádzajúceho upozornenia na náklady Dodávateľa, ak tieto majú ugentnú povahu pre Spoločnosť a neznosú žiadny odklad.

13.4 Práva z uplatnenia nárokov zo záruky a škod

Spoločnosť je oprávnená vykonávať svoje práva zo záruky za vady na základe vlastného uváženia a to vo forme požadovania opravy, alebo výmeny vadného tovaru za bezvadný, alebo zníženia ceny a/alebo odstúpenia od Objednávky; avšak Spoločnosť je oprávnená odstúpiť od Objednávky iba v prípade podstatných väd.

13.5 Záručná doba

Záručná doba začne plynúť výlučne okamihom prevzatia úplnej dodávky tovarov/poskytnutia

relevant standards and the existing state of the art. Contractor shall comply with all standards, regulations and other rules applicable to the Purchase Order. Prior to performance, Contractor shall warn Company in due time if any such rules impede the performance of its obligations arising from the Purchase Order.

Contractor's warranty shall apply to all defects (apparent and hidden) discovered within the warranty period as stipulated in section 13.5 below.

13.2 Duty to repair, replace/duty to render again

Without prejudice to any other rights of Company or to any of Contractor's warranty obligations, Contractor shall immediately (within 3 days) replace all parts that are fully or partially defective; alternatively, it shall immediately (within 3 days) repair such defects at its own expense which shall include the costs for the detection of the defects, fitting, examinations, freight etc. Contractor shall also render again at its own costs any services that have proven to be, in terms of quantity or quality, inadequate for the purposes of the Purchase Order.

13.3 Substitution

If Contractor does not promptly on time comply with its duties under section 13.2, Company shall, after expiry of such period given, be entitled to repair defects or damages at Contractor's expense alone or by using other Contractor. Company shall also be entitled to repair defects immediately and without notice at the expense of Contractor if such repair is deemed urgent by Company.

13.4 No priority of remedies under warranty and damages

Company may exercise its warranty rights at its own discretion, by demanding repair, replacement, price reduction and/or rescission. However, Company shall be entitled to rescind the Purchase Order only in case of non-minor defects.

13.5 Warranty period

The warranty period shall commence upon acceptance by Company of the complete delivery or service, which

služieb Spoločnosťou, ktorá v plnom rozsahu korešponduje so zmluvnými dojednaniami. V zmysle predchádzajúcej vety čiastočné dodávky tovarov/služieb, alebo začatie dodávok tovarov/služieb alebo začatie používania čiastočne dodaných tovarov/služieb nezakladá začiatok plynutia záručnej doby.

V prípade výmeny tovarov/služieb začína plynúť nová záručná doba okamihom ich prevzatia Spoločnosťou.

V prípade opravy väd na tovaroch/službách záručná doba prestane plynúť počas vykonávania opravy a pokračuje až po prevzatí opravených tovarov/služieb zo strany Spoločnosti.

Okrem prípadov ak bude výslovne dohodnuté medzi Spoločnosťou a Dodávateľom alebo určené zákonom, záručná doba je:

- a) 2 roky na hnuiteľné veci;
- b) 3 roky na nehnuteľnosti alebo práce/úpravy vykonávané na nehnuteľnostiach

Vady oznámené Dodávateľovi počas plynutia záručnej doby sa považujú za existujúce už v čase dodania tovarov/služieb.

Spoločnosť je povinná oznámiť vady Dodávateľovi v rámci záručnej doby. Spoločnosť si vyhradzuje právo odvolať sa na záruku bez časového ohraničenia v prípade obrany voči nárokom Dodávateľa.

13.6 Povinnosť reklamácie

Spoločnosť nie je povinná prezrieť dodané tovary/poskytnuté služby alebo upozorniť na zjavné vady v stanovenej dobe za účelom zachovania jej nárokov zo zjavných väd v čase dodania; týmto sú vylúčené ustanovenia § 427 a 428 Obchodného zákonníka.

14. Zodpovednosť za škodu

Dodávateľ zodpovedá za akúkoľvek škodu spôsobenú vadami alebo odstraňovaním väd dodaných tovarov/poskytnutých služieb. Zodpovednosť za škodu sa vzťahuje bez obmedzenia aj na akékoľvek pokuty udelených orgánmi verejnej moci alebo nároky uplatnené tretími osobami voči Spoločnosti.

15. Prechod vlastníctva a nebezpečenstva škody

is in full compliance with the applicable contractual obligations. Partial deliveries/services as well as the start of operation or use of partial deliveries/services by Company shall not trigger the start of the warranty period.

For replaced deliveries/services, the new warranty period shall start from the acceptance of such replacements by Company.

For repaired deliveries/services the warranty period shall interrupt during performance of repairs and shall continue from the acceptance of such repairs by Company.

Unless otherwise expressly agreed between Company and Contractor or prescribed by mandatory law, the warranty period shall be:

- a) two (2) years for movables; and
- b) three (3) years for immovables or work/fitting done on immovables.

Defects notified to Contractor within the warranty period shall be deemed to have existed at the time of acceptance.

Company shall notify Contractor of any defects within the applicable warranty period. Company reserves the right to invoke warranty without limitation of time by means of defense.

13.6 Duty to complain

Company is under no obligation to inspect the goods delivered and/or the services rendered or to complain within a given period of time in order to preserve claims for defects identifiable at time of delivery; the respective provisions of section 427 and 428 of the Slovak Commercial Code are hereby excluded.

14. Liability

Contractor shall be liable for any damages caused by defects and remediation of the goods delivered and/or services rendered. Such liability shall include without limitation any fines imposed by public authorities or claims of third parties against Company.

15. Passage of risk and title – reservation of title

Vlastníctvo a nebezpečenstvo škody na dodaných tovaroch/službách prechádza na Spoločnosť okamihom ich prevzatia v mieste plnenia/dodania. Nebezpečenstvo škody neprechádza v prípadoch čiastkových plnení – ani ak je tak dohodnuté v Objednávke – resp. v čase začatia plnenia Dodávateľom alebo začatia používania časti plnenia zo strany Spoločnosti. Spoločnosť výlučne odmieta uplatnenie výhrady vlastníckeho práva na strane Dodávateľa na základe čoho nebude výhrada vlastníckeho práva uplatnená vo vzťahu k dodaniu tovarov/služieb a Spoločnosť sa stane vlastníkom tovarov/služieb, resp. prejde na túto nebezpečenstvo škody okamihom ich riadneho a úplného dodania zo strany Dodávateľa.

16. Vlastnícke právo a právo použitia vo vzťahu k materiálom poskytnutým Spoločnosťou

Všetok know-how, vrátane štandardov, špecifikácií, nákresov, prepočtov, smerníc a podobne, ako aj modelov, nástrojov a pod. poskytnutých Spoločnosťou Dodávateľovi zostáva vo vlastníctve Spoločnosti a Dodávateľ je povinný tieto vrátiť bezodkladne po ukončení plnenia v zmysle Objednávky. Tieto nemôžu byť kopírované, uložené alebo akokoľvek zostať v dispozícii Dodávateľa v žiadnej podobe a formáte, a Dodávateľ nie je oprávnený tieto poskytnúť, a&lebo umožniť prístup k nim tretím osobám, a ani tieto použiť na iný účel ako plnenie jeho povinností v zmysle Objednávky.

Dodávateľ nie je oprávnený si k veciam Spoločnosti uplatniť zádržné právo v žiadnom prípade.

17. Poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone podnikania

Dodávateľ je povinný mať a udržiavať v platnosti poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone podnikateľských činností vzťahujúcich sa najmä (nie však výlučne) k dodaniu tovarov/poskytovaniu služieb vo výške poistného krytia primeraného hodnote zmluvného plnenia Dodávateľa. Dodávateľ je povinný na výzvu Spoločnosti preukázať existenciu poistenia ešte pred začatím uskutočňovania plnenia, nakoľko v opačnom prípade sa bude uvedené považovať za omeškanie Dodávateľa s plnením a Spoločnosť bude oprávnená neumožniť Dodávateľovi uskutočnenie dodávok tovarov/služieb bez preukázania takéhoto poistenia; z uvedeného dôvodu nebude Dodávateľ oprávnený uplatniť si žiadnu škodu.

18. Mlčanlivosť

Risk and title as to deliveries of goods and services shall pass upon acceptance of the complete delivery of goods or service to Company at the place of performance. Partial deliveries and partial services – even if agreed in the Purchase Order – as well as the start of operation or use shall not entail the passage of risk. Company herewith expressly rejects any reservation of title by Contractor. The handover of goods delivered and services rendered by Contractor under reservation of title shall not be construed .

16. Title and right of use with respect to materials provided by Company

All know-how, including standards, specifications, drawings, calculations, regulations and the like as well as models and tools provided by Company to Contractor, shall remain Company's property and shall be returned without delay upon completion of Contractor's performance. They shall not be copied, stored or otherwise remain with Contractor in any format, nor shall Contractor provide them to or make them accessible by third parties, nor use them for purposes other than for the fulfillment of its obligations to Company.

Any retention right, of whatsoever nature or origin, of Contractor is excluded.

17. Business liability insurance

Contractor shall have and maintain business liability insurance coverage proportionate to the price agreed in the Purchase Order and the risks entailed by making delivery or rendering service. Contractor shall present to Company on demand proofs of such insurance prior to commencing performance. Otherwise Contractor shall be deemed to be in default and Company shall be entitled to enjoin Contractor from delivery or service until the appropriate proofs of insurance are presented; Contractor shall not be eligible to claim any damage so caused.

18. Confidentiality

Dodávateľ je povinný uchovávať všetky informácie získané od Spoločnosti alebo tretích strán v súvislosti s výkonom práv a povinností z Objednávky ako striktné dôverné a tieto použiť výlučne a iba pre účely plnenia jeho zmluvných povinností.

Ak počas plnenia zmluvných povinností je potrebné poskytnúť dôverné informácie tretím stranám, Dodávateľ je povinný získať od takýchto príjemcov vopred záruky mlčanlivosti s podmienkami minimálne v takom rozsahu ako sú uvedené v týchto podmienkach. Dodávateľ zodpovedá v celom rozsahu za akékoľvek porušenie povinnosti mlčanlivosti na jeho strane ako aj na strane tretích osôb ktorým dôverné informácie poskytol a je povinný uhradiť Spoločnosti všetku škodu tým spôsobenú.

Akékoľvek zverejnenie existencie, obsahu alebo plnenia Objednávky podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Spoločnosti. Súčasne, verejné prejavy a vyhlásenia ako aj akýkoľvek kontakt s médiami (rádio, televízia, tlač) vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas Spoločnosti vrátane odsúhlasenia obsahu.

Akékoľvek umiestnenie Spoločnosti do referenčného zoznamu Dodávateľa alebo tretích osôb vrátane (nie výlučne) uverejnenie na webových stránkach, propagačných materiáloch, editoriáloch a pod. podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Spoločnosti. Dodávateľ nesmie použiť žiadne názvy, ochranné známky, resp. iné nástroje duševného vlastníctva vlastnené Spoločnosťou a jej spriaznených osôb.

Bez ohľadu na vyššie uvedené ustanovenia, dodatočné pravidlá a opatrenia vyplývajúce z účinných právnych predpisov, ako napr. národné zákony na ochranu údajov, sa použijú primerane.

19. Doložka o ochrane údajov (DOÚ)

Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia tohto dokumentu, sa budú uplatňovať vnútroštátne zákony o ochrane údajov a Všeobecné nariadenie o ochrane údajov (GDPR) EÚ 2016/679 (ku dátumu jeho právne záväznej uplatniteľnosti, ktorým je 25. máj 2018).

Spoločnosť/Dodávateľ bude používať, a zabezpečiť, aby jej príslušní subdodávatelia používali všetky osobné údaje zverejňujúcich zmluvných strán alebo

Contractor shall treat all information received from Company or from third parties in connection with execution of the Purchase Order, as strictly confidential and use it solely and exclusively for carrying out its contractual obligations.

If during performance, information needs to be passed on to third parties, Contractor shall obtain from such third parties a confidentiality undertaking with terms at least as favorable to Company as those set out herein, and prior to making any information available to such third party. Contractor shall be liable for any breach of this duty of confidentiality by its personnel and/or such third parties and shall indemnify and hold Company entirely harmless.

Any disclosure of the existence, contents or progress of the respective Purchase Order shall be subject to Company's prior written consent. In particular, public statements and declarations, as well as any contact with the press and the media such as radio and television, shall require Company's prior written consent and content-wise approval.

Any listing of Company in reference lists of Contractor or third parties, including (but not limited) on webpages, in editorial directories, or in advertising material, shall be subject to Company's prior written consent. Contractor shall not use any trademarks or labels owned by Company or its affiliates.

Notwithstanding the above provisions, additional rules and regulations resulting from effective laws, such as national data protection laws, shall remain applicable.

19. Data Protection Clause (DPC)

Notwithstanding any other provisions hereunder, national data protection laws and the General Data Protection Regulation (GDPR) EU 2016/679 (as of the date of its legally binding applicability, which is May 25th, 2018), shall apply.

Company/Contractor shall use, and ensure that its respective subcontractors use, all personal data of the disclosing party or of third disclosing parties exclusively for the purposes of performing Purchase Order/Contract.

tretích zverejňujúcich strán výhradne na účely plnenia Objednávky/Zmluvy.

Zverejňujúca zmluvná strana potvrdzuje, že je oprávnená na to, aby prijímajúcej zmluvnej strane poskytla osobné údaje. Ak jedna zmluvná strana bude konať ako sprostredkovateľ údajov podľa platných zákonov o ochrane údajov, potom zmluvné strany uzavrujú Dohodu/zmluvu o spracúvaní údajov (v súlade s právnymi požiadavkami článku 28 GDPR) alebo jej ekvivalent, aby sa zabezpečilo dodržiavanie právnych predpisov s ohľadom na takéto spracúvanie údajov.

Ak počas plnenia Objednávky/Zmluvy musí prijímajúca zmluvná strana poskytnúť osobné údaje tretím stranám, potom prijímajúca zmluvná strana uzavrie podobné dohody o spracúvaní údajov v súlade s touto doložkou a do takej miery, do akej to táto doložka vyžaduje.

Pri ukončení Objednávky/Zmluvy prijímajúca zmluvná strana, na písomnú žiadosť zverejňujúcej zmluvnej strany (konajúcej primerane), vráti zverejňujúcej zmluvnej strane všetky získané osobné údaje a výsledky spracovania takýchto údajov a vymaže všetky ich kópie, s výnimkou uchovania údajov na základe zákonných záväzkov týkajúcich sa uchovania údajov.

Počas plnenia Objednávky/Zmluvy a počas akejkoľvek platnej lehoty pre uchovanie údajov, prijímajúca zmluvná strana: (i) bude chrániť osobné údaje zverejňujúcej zmluvnej strany prostredníctvom najmodernejších bezpečnostných opatrení a (ii) obmedzí prístup k zaškoleným pracovníkom, ktorí podliehajú primeranej povinnosti zachovávať mlčanlivosť. Prijímajúca zmluvná strana neprenesie alebo nespracuje žiadne osobné údaje z alebo mimo Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) bez toho, aby vopred zabezpečila, že akýkoľvek subdodávateľ uzavrie a bude dodržiavať štandardné zmluvné doložky (alebo takú inú doložku alebo dohodu, ktorú priebežne schváli Európska komisia).

Všetky záväzky uvedené v tejto DOÚ zostanú v platnosti/účinnosti aj po ukončení Objednávky/Zmluvy.

20. Právo duševného vlastníctva

Dohodnutá cena plnenia, ktorú má Spoločnosť zaplatiť Dodávateľovi v zmysle Objednávky zahŕňa všetky platby/odmeny vzťahujúce sa k prevodu práv duševného vlastníctva (napr. patent, úžitkový

The disclosing party confirms that it is authorized to provide the receiving party with personal data. If one party shall act as data processor as per applicable data protection laws, the parties shall enter into a Data Processing Agreement (in accordance with the legal requirements of Art. 28 GDPR) or an equivalent thereto in order to ensure legal compliance with respect to such data processing.

If during the performance of Purchase Order/Contract the receiving party needs to transfer personal data to third parties, the receiving party shall enter into similar data processing agreements in accordance with and to the extent required by this clause.

Upon termination of Purchase Order/Contract, the receiving party shall, upon written request by the disclosing party (acting reasonably), return to the disclosing party all received personal data as well as the results of the processing of such data and shall delete all copies thereof, except for any data retention due to statutory retention obligations.

During the performance Purchase Order/Contract and any applicable additional retention time, the receiving party shall: (i) keep personal data of the disclosing party protected by state-of-the-art security measures and (ii) restrict access to trained staff that is committed to appropriate confidentiality obligations. The receiving party shall not transfer or process any personal data from or outside the European Economic Area (EEA) without procuring beforehand that any sub-contractor enters into and complies with the Standard Contractual Clauses (or such other clause or agreement which may be approved from time to time by the European Commission).

All obligations set out in this DPC shall survive any termination of Purchase Order/Contract.

20. Intellectual property

The agreed price payable by Company to Contractor includes full consideration for the transfer of intellectual property rights (e.g. patent, model, trademark, utility model rights and copyrights) to Company to the extent

vzor, ochranná známka, autorské dielo a pod.) na Spoločnosť v rozsahu nevyhnutnom na bezplatné použitie dodaných tovarov/služieb; za týmto účelom Dodávateľ poskytuje Spoločnosti nevýhradnú, bezodplatnú, časovo, teritoriálne a účelovo neobmedzenú licenciu vzťahujúcu sa k dodaným tovarom/službám vrátane všetkých plánov a prislúchajúcich dokumentov, nákresov, náčrtov, designov, inžinieringu a pod. Uvedené sa v celom rozsahu aplikuje aj na všetky autorské diela, patenty, úžitkové vzory, ochranné známky, know-how a ostatné priemyselné a duševné práva ktoré Dodávateľ využíva počas plnenia jeho zmluvných povinností alebo ktoré Spoločnosť požaduje v rámci plnenia dodávok tovarov/poskytovania služieb Dodávateľom. Dodávateľ zodpovedá za zabezpečenie toho, že práva duševného vlastníctva tretích osôb nebudú porušené a v prípade ich porušenia sám zodpovedá v celom rozsahu za škodu tým spôsobenú a táto povinnosť nebude v žiadnom prípade na strane Spoločnosti.

21. Vyššia moc

Tak Spoločnosť ako ani Dodávateľ nebude zodpovedný za porušenie svojich povinností z Objednávky v prípade, ak porušenie je dôsledkom vplyvu Vyššej moci (ako je definovaná nižšie). Strana dotknutá pôsobením Vyššej moci je zbavená povinnosti plnenia ktoré bolo zamedzené pôsobením Vyššej moci tak dlho ako pôsobenie Vyššej moci pretrváva a v rozsahu v akom je dotknuté plnenie.

Strana dotknutá pôsobením Vyššej moci je povinná bezodkladne po tom, ako sa prejaví vplyv Vyššej moci o tejto skutočnosti vrátane uvedenia dôvodov informovať druhú zmluvnú stranu a strany sú povinné vzájomne rokovať o uskutočnení potrebných úkonov. Bez ohľadu na uvedené, strana dotknutá Vyššou mocou je povinná bezodkladne prijať všetky možné opatrenia na zníženie, resp. zamedzenie vzniku škôd a obnovenie podmienok na opätovné riadne plnenie zmluvných povinností.

Okrem ďalej uvedeného, každá zmluvná strana zodpovedá a znáša všetky náklady, výdavky, straty, škody spôsobené v súvislosti s pôsobením Vyššej moci.

„Vyššia moc“ znamená okolnosti alebo udalosti ktoré znemožňujú riadne plnenie zmluvných povinností dotknutej zmluvnej strany celkom, alebo v časti, kedy takýmito okolnosťami alebo udalosťami sú tie (i) mimo kontroly zmluvnej

necessary for the free use of the contractual goods and/or services. By such consideration, Company is granted copyright or (as applicable) a non-exclusive, royalty-free license in all goods or services delivered by Contractor, including all plans and related documents, drafts, drawings, designs, engineering, and basic design. These rules shall in particular also apply to all copyrights, patents, utility rights, trademarks, know-how, and other industrial or intellectual property rights, which Contractor makes use during performance or which Company requires for a use of the work products or services. Contractor shall be liable for ensuring that third party intellectual property rights are not violated and, in case of violation, shall indemnify and hold Company harmless.

21. Force Majeure

Neither Company nor Contractor shall be responsible for any failure to fulfil any of their obligations, if such failure is caused by Force Majeure (as defined below). The affected party shall be excused from performance that has been prevented by the Force Majeure event for so long as the relevant event of Force Majeure continues and to the extent that such party's performance is prevented.

The party concerned shall, as soon as possible after the occurrence of Force Majeure, give notice and full particulars thereof to the other party, whereupon the parties shall consult with respect to the appropriate measures to be taken. Irrespective of such consultation the parties concerned shall immediately take all technically and economically reasonable measures to limit any damages and to restore conditions for the performance of its obligations.

Except as provided otherwise, each party shall be liable for and bear all of its own costs, expenses, losses and damages suffered and incurred as a result of Force Majeure.

“Force Majeure” shall mean events or circumstances that have the effect of making it impossible or unlawful for the affected party to perform its obligations, in whole or in part, where such events or circumstances (i) are beyond the control of that party, (ii) were not attributable

strany, (ii) nevzťahujúce sa na zmluvnú stranu a (iii) ktoré nebolo možné predvídať, zamedziť, prekonať alebo napraviť vcelku, alebo v časti druhou stranou počas výkonu auditu.

Ak podmienky stanovené v definícii Vyššej moci sú splnené potom okolnosti a udalosti Vyššie moci zahŕňajú, avšak nie výslovne (a) vplyvy vyššej moci, vyvlastnenie alebo skonfiškovanie majetku, nepriateľský útok, vojnu, občiansku vojnu, revolúciu, povstanie, vzburu, sabotáž, občianske nepokoje, terorizmus a akúkoľvek hrozbu uvedeného, (b) oheň, výbuch, hurikán, tornádo, zemetranie, výbuch sopky, abnormálne zlé poveternostné podmienky ktoré sú historicky mimo bežného rámca; (c) mor, epidémia, pandémia, embargo, sankcie alebo akékoľvek iné reštrikcie vzťahujúce sa k exportu tovarov, xslužieb alebo technológie, karanténa, zásahy alebo neplnenie orgánu verejnej moci; a (d) iná udalosť alebo okolnosť alebo ich kombinácia rovnakej povahy analogická, resp. obdobná vyššie uvedenému.

Za Vyššiu moc sa nepovažuje v žiadnom prípade (a) štrajk, výluka alebo iná priemyselná okolnosť alebo pracovnoprávne spory vplývajúce na podnikanie dotknutej strany alebo jej zástupcov alebo zmluvných partnerov; (b) neskoré dodanie náradia alebo materiálu; (c) nedostatok prostriedkov; (d) zlyhanie nástrojov alebo prístrojov; alebo (e) nepriaznivé poveternostné podmienky iné ako je uvedené v predchádzajúcom odseku.

V prípade trvania vplyvov Vyššej moci neprerušene počas doby 4 týždňov, ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená po uplynutí uvedeného času odstúpiť od Objednávky s okamžitým účinkom na základe písomného odstúpenia doručeného druhej zmluvnej strane.

22. Faktúry a platby

22.1 Faktúry

Ak nie je inak dohodnuté, všetky úhrady faktúr budú uskutočňované v mene EUR.

Všetky faktúry môžu byť vydané až po prevzatí riadne dodaných tovarov/služieb zo strany Spoločnosti a zaslané na adresu sídla Spoločnosti. Číslo Objednávky musí byť uvedené na faktúre. V prípade doručovania do zahraničia musia byť dve (2) kópie faktúry pripojené k prepravným dokumentom. Spoločnosť je oprávnená odmietnuť faktúry ktoré neobdávajú uvedené náležitosti.

to that party, and (iii) could not have been prevented, overcome, or remedied by the asserting party in whole or in part through the exercise of due diligence.

If the requirements set out in the definition of Force Majeure are satisfied, then Force Majeure events and circumstances shall include, but shall not be limited to, (a) Act of God, expropriation or confiscation of facilities, act of public enemy, war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, sabotage, riot, civil disturbance, act of terrorism and any credible threat of any of the foregoing; (b) fire, explosion, hurricane, tornado, earthquake, volcano, abnormally severe weather conditions that have no history of regular occurrence or other natural event; (c) plague, epidemic, pandemic, embargo, sanction or other restriction on export of goods, services or technology, quarantine, action or inaction by any competent authority; and (d) any event or circumstance or a combination of the same of a nature analogous to any of the foregoing.

Force Majeure events and circumstances shall definitely exclude (a) strike, lock-out or any other industrial action or labor dispute involving an enterprise or business of the affected party or its agents or subcontractors; (b) late delivery of equipment or materials; (c) lack of funds; (d) breakdown of equipment or machinery; or (e) severe weather conditions as such.

If and to the extent that the hindering effect of a Force Majeure event prevents the performance of a party for an uninterrupted period of four (4) weeks, each party may, at its option, immediately terminate the Purchase Order upon written notice to the respective other party.

22. Invoices and payment

22.1 Invoices

Unless otherwise agreed, invoices shall be paid in EUR.

All invoices for payment purposes shall be issued after Company's acceptance of the delivered goods and/or rendered services and sent to the seat of Company. Purchase Order number must be stated in the invoice. In case of shipments abroad two (2) extra copies shall be attached to the shipping documents. Company reserves its right to reject invoices, which do not contain the foregoing information.

21.2 Čas a miesto platenia

Spoločnosť bude uhrádzať Dodávateľom vystavené faktúry za dodané tovary/služby v súlade s Objednávkou v lehote 60 dní odo dňa ukončenia prehliadky plnenia v zmysle ods. 22.6.

Platby sa považujú za riadne a včas vykonané v prípade, ak sú poukázané, alebo ak je príkaz na úhradu zadaný v banke Spoločnosťou najneskôr v posledný deň lehoty na úhradu.

Miestom uskutočnenia platieb je sídlo Spoločnosti. Dátumy splatnosti sa použijú aj na uskutočnenie započítania pohľadávok Spoločnosti.

22.3 Deklaratórna povaha platby

Všetky Spoločnosťou vykonané platby sú vykonané s výhradou ich vzťahu k zákonnej povahe a výške a nepredstavujú uznanie záväzku Spoločnosti voči Dodávateľovi.

22.4 Účinky platby

Pokiaľ Dodávateľ nevznesie oprávnené námietky v lehote do šesť (6) týždňov od odoslania alebo uskutočneniu platieb Spoločnosti, všetky nároky Dodávateľa voči Spoločnosti z uvedeného titulu sa budú považovať za riadne splnené zo strany Spoločnosti.

22.5 Započítanie

Spoločnosť je oprávnená (nie však povinná) započítať jej záväzok voči akémukoľvek protinároku vyplývajúcejmu v rámci Skupiny OMV.

Akémukoľvek započítanie na strane Dodávateľa, jeho postupníka alebo iných osôb vlastniacich nárok voči Spoločnosti je vylúčené.

22.6 Akceptácia dodávky a prehliadka plnenia

Spoločnosť pravidelne preveruje všetky dodávky tovarov/poskytnutie služieb pre účely zistenia riadneho plnenia, ktoré si však vyžaduje doručenie osvedčenej a riadne podpísanej faktúry Dodávateľa obsahujúcej detailný popis dodaných tovarov/poskytnutých služieb. Primeraná lehota uskutočnenia prehliadky plnenia dodávky tovarov/poskytnutia služieb je zmluvnými stranami dohodnutá na maximálne 30 dní odo dňa poskytnutia plnenia a doručenia faktúry (berúc do úvahy komplexnosť zmluvných dodávok

22.2 Time and place of payment

Company shall pay Contractor's invoices Invoices for goods delivered and/or services rendered in conformity with the Purchase Order within sixty (60) days after completion the examination pursuant to section 22.6.

Payment shall be deemed as timely if sent by, or if payment instructions to the bank are given by Company by the last day of the payment period at the latest.

Place of performance for payment shall be the seat of Company. Maturity dates also apply for the exercise of Company's right to set off.

22.3 Declaratory nature of payment

All payments by Company to Contractor are made under reservation, both with regard to legal basis and amount, and shall not be construed as acknowledgement of the claimed amount, owed to Contractor.

22.4 Effect of payment

Unless Contractor raises a founded objection within six (6) weeks from dispatch or transfer of Company's final payment, all claims of Contractor against Company with respect to the transaction in question shall be deemed as fulfilled.

22.5 Set off

Company shall be entitled (but not obliged) to set off its obligation against any counterclaim arising within OMV Group.

Any set off by Contractor, its assignees or any other persons possessing a claim against Company shall be excluded.

22.6 Acceptance and examination procedure

Company regularly examines all deliveries and/or services as to their correct performance. This requires receipt of a verifiable and properly signed invoice by Contractor that includes a detailed description of the deliveries made and/or services rendered. A reasonable term for such examination within 30 days (taking into account the complexity of the contractual deliveries and/or services) is agreed by the parties; if partial performance is agreed, then such term for examination shall apply for each of Contractor's partial performance.

tovarov/služieb); v prípade čiastkového plnenia sa uvedená lehota na uskutočnenie prehliadky plnenia vzťahuje aj na každé čiastkové plnenie.

23. Etický kódex

Spoločnosť dodržiava Etický kódex ktorý je založený na UN Global Compact (<http://www.unglobalcompact.org>).

Dodávateľ týmto pristupuje k záväzku plnenia Etického kódexu Spoločnosti nasledovne:

A. Počas uskutočňovania plnení jeho zmluvných povinností pri výrobe tovarov a/alebo poskytovaní služieb (v rámci svojej prevádzky alebo v priestoroch jeho dodávateľov) Dodávateľ je povinný, v spojení s medzinárodnými štandardmi ako UN Global Compact,

- a) odmietnuť ponúknuť, platiť alebo prijať úplatky;
- b) platiť odmeny výlučne za legitímne služby;
- c) povoľovať dary, bezplatné stravovanie a ubytovanie a obdobné platby len v rámci limitov všeobecne prijatej obchodnej praxe;
- d) zabezpečiť vo vzťahu k jeho zamestnancom:
 - rovnoprávnosť a nediskrimináciu,
 - limitáciu pracovného času,
 - čestné postupy vo vzťahu k ukončeniu pracovného pomeru, sankciám alebo sťažnostiam,
 - primerané mzdové podmienky, a
 - právo zhromažďovania a kolektívneho vyjednávania,
- e) vylúčiť aneakceptovať detskú prácu alebo nútenú prácu,
- f) plne rešpektovať ľudské práva v jeho sfére vplyvu, najmä:
 - právo na súkromie a rodinný život,
 - právo na slobodu názoru a prejavu,
 - právo slobodného zhromažďovania a zoskupovania,
 - právo vlastníť majetok a primerané životné podmienky, a
 - právo menšín, rasových a etnických skupín,
- g) zverejniť akékoľvek konflikty záujmu Dodávateľa alebo jeho zamestnancov a Spoločnosti,

23. Code of Conduct

Company is committed to a Code of Conduct that is based on the UN Global Compact (<http://www.unglobalcompact.org>).

Contractor hereby commits itself to Company's Code of Conduct as follows:

A. During performance of its contractual obligations in manufacturing its goods and/or rendering of its services (both in-house as well as by its subcontractors), Contractor must, all in line with international standards such as the UN Global Compact,

- a) refuse to offer, pay or accept bribes;
- b) pay remunerations (including commissions and payment to third parties) exclusively for legitimate services;
- c) permit gifts, hospitality, entertainment or similar benefits only if done transparently, occasionally, customarily and without obligation;
- d) ensure in relation to its employees:
 - full equality and non-discrimination,
 - limitation of working hours,
 - fair procedures regarding dismissal, sanctions and grievances,
 - adequate living wages, and
 - right to association and collective bargaining;
- e) avoid and not to accept child labor or forced labor;
- f) fully respect human rights in its sphere of influence, especially:
 - right to life, physical integrity, liberty and security of person,
 - right to privacy and family life,
 - right to freedom of opinion and expression,
 - right to freedom of assembly and association,
 - right to own property and an adequate standard of living, and
 - rights of minorities and indigenous people;
- g) disclose any conflicts of interest of Contractor or its employees to Company;
- h) abide by all laws and regulations concerning the protection of the environment; and
- i) ensure that its advertisements, commercials, publications and sponsoring do not offend or violate religious or cultural sentiments of the people living in the surrounding community and

- h) zabezpečovať a chrániť životné prostredie všetkými zákonnými prostriedkami; a
- i) zabezpečiť že jeho reklama, prezentácie, publikácie a sponzoring sa nepriznivo nedotýkajú alebo neporušujú náboženské alebo kultúrne myšlienky ľudí žijúcich v okolitej komunite a širokej verejnosti v mieste pôsobenia Dodávateľa a Spoločnosti;
- j) prostredníctvom príslušných kontrolných nástrojov zabezpečiť počas uskutočňovania plnenia v prospech Spoločnosti, že všetci zamestnanci jeho subdodávateľov dostanú zákonnú, resp. kolektívnu zmluvou dohodnutú minimálnu mzdu a splnenie svojej povinnosti preukázať Spoločnosti oproti jej požiadavke. Dodávateľ odškodní Spoločnosť, resp. táto nebude zodpovedná za porušenie povinností Dodávateľa vyplývajúcich z takéhoto nevyplatenia minimálnej mzdy.
- B. V prípade nesplnenia povinností v zmysle písm. A. vyššie Spoločnosť je oprávnená zrušiť jej výzvu na prediskutovanie akéhokoľvek aktuálneho alebo predpokladaného neplnenia v primeranom čase (avšak v žiadnom prípade nie neskôr ako do 1 mesiaca po prijatí výzvy) alebo ak diskusie nevedú k dosiahnutiu primeraných opatrení a času na nápravu na strane Dodávateľa. Spoločnosť je oprávnená na základe vlastného uváženia umiestniť Dodávateľa na čiernu listinu (blacklist) pre ďalšie plnenie v rámci Skupiny OMV.
- C. Spoločnosť (prostredníctvom vlastných zamestnancov alebo splnomocnením tretích strán zaviazaných mlčanlivosťou) je oprávnená, na základe oprávnenej predchádzajúcej výzvy overiť si plnenie povinností v zmysle tohto článku zo strany Dodávateľa. Uvedené zahŕňa oprávnený prístup ku všetkým relevantným informáciám ako aj osobám, miestam a dokumentom s tým spojeným. Ak Dodávateľ odmietne alebo sa bráni uskutočneniu takéhoto overenia bez preukázania oprávnených dôvodov, Spoločnosť je oprávnená postupovať v zmysle písm. B. vyššie.
- wider society where Company or Contractor operate;
- j) ensure by applying the appropriate means of control that during delivery of goods and/or rendering of services to Company, all subcontractors' employees receive the statutory and collective minimum wages. Contractor shall document such means of control and submit such documentation to Company upon request. Contractor shall indemnify and hold harmless Company against its liability arising from any non-payment of the statutory and collective minimum wages.
- B. In case of non-fulfillment of the foregoing obligations, Company shall be entitled to terminate Company's written invitation to discuss any such actual or suspected non-fulfillment within a reasonable period of time (in no case later than one (1) month after receipt of the invitation), or (ii) if such discussions failed to achieve adequate measures and dates for improvement on part of Contractor. Company shall, under its sole discretion, also be entitled to blacklist Contractor for any further performance in its group.
- C. Company (by own personnel or by mandating qualified third parties bound to confidentiality) shall be entitled, upon reasonable advance notice, to verify Contractor's compliance with these obligations. This shall include reasonable access to all relevant information as well as to all persons, locations and documentation concerned. If Contractor refuses or prevents such verifications without providing justified reasons, Company shall be entitled to act in accordance with Section B. hereof.

24. Oznámenia

Ak nie je výlučne uvedené inak, všetky oznámenia, žiadosti, dohody, požiadavky alebo ostaná

24. Notices

Except as otherwise specifically provided, all notices, requests, agreements, demands or other

komunikácia medzi zmluvnými stranami v zmysle ustanovení týchto Všeobecných nákupných podmienok bude uskutočnená písomnou formou a doručená osobne, kuriérom, faxom alebo oskenovanou podpísanou prílohou pripojenou k e-mailu a adresovanou druhej strane na adresu uvedenú v Objednávke. Ak je oznámenie doručené osobne alebo kuriérom považuje sa za doručené v čase jeho doručenia, alebo ak je doručované faxom alebo e-mailom, považuje sa za doručené na adresu prijímateľa prvým pracovným dňom nasledujúcim po odoslaní. Ak je oznámenie uskutočnené vo forme listu považuje sa za doručené po uplynutí 48 hodín od okamihu jeho podania na pošte, preukázané potvrdením pošty.

25. Oddeliteľnosť ustanovení a prevažujúce znenie

Ak sa ktorékoľvek ustanovenie týchto Všeobecných nákupných podmienok stane neplatným alebo nevykonalným úplne alebo v časti, takéto ustanovenie nemá vplyv na platnosť a vykonalnosť ostatných ustanovení. V uvedenom prípade Dodávateľ a Spoločnosť sa bezodkladne dohodnú na nahradení takéhoto ustanovenia iným ustanovením rovnakej, resp. obdobnej právnej a ekonomickej povahy.

Tieto Všeobecné nákupné podmienky sú vyhotovené v slovensko-anglickej verzii, kedy v prípade rozporov má prednosť slovenské znenie.

26. Voľba práva

Zmluvy uzavreté na základe týchto Všeobecných nákupných podmienok vrátane všetkých aspektov uzavretia, platnosti a vykonalnosti sa budú spravovať a vykonávať v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky. Použitie Konvencie o zmluvách pre medzinárodné predaje tovarov Organizácie Spojených Národov je vylúčené.

27. Jurisdikcia

Ak nie je inak uvedené, príslušným súdom na prerokovanie, riešenie a rozhodnutie sporov vyplývajúcich z týchto Všeobecných nákupných podmienok, Zmluvy vrátane predzmluvných záväzkov a akýchkoľvek ďalších vzťahov medzi Spoločnosťou a Dodávateľom, je Okresný súd Bratislava V.

communications authorized or required between the parties by any of the provisions of these General Conditions of Purchase, shall be in writing and delivered in person, by courier service, by facsimile or as scanned signed attachment to an email and addressed to the respective party as designated in the Purchase Order. If the notice is delivered by hand or courier, it shall be deemed

delivered at the time of the actual delivery, or if delivered by facsimile or email, on the first business day at the recipient's address following the date of complete transmission. When such notice is given by letter, it shall be deemed to have been received forty-eight (48) hours after the time of posting, proven by the envelope containing such notice properly addressed, stamped and posted.

25. Severability and prevailing version

If any provision of these General Conditions of Purchase is held invalid or unenforceable in whole or in part, such provision shall be ineffective to the extent of such invalidity or unenforceability without affecting the validity or enforceability of the remaining provisions. In such case Contractor and Company shall without any unreasonable delay agree on a substitute provision with a legal and economic effect of the same kind.

These General Conditions of Purchase have been executed in the Slovak and English languages. In case of any discrepancies, the Slovak version shall prevail.

26. Choice of law

Contracts concluded on the basis of these General Conditions of Purchase, including all aspects of its conclusion, validity and enforcement, shall be governed by, construed and enforced in accordance with the substantive law of Slovakia. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods is hereby expressly excluded.

27. Jurisdiction

Unless otherwise provided, the competent District Court of Bratislava V., shall have exclusive jurisdiction to settle any disputes arising out of or in connection with these General Conditions of Purchase and the Contract resulting therefrom, including pre-contractual obligations or any other legal relations between Company and Contractor, in particular in connection with the conclusion, termination, nullity and restitution thereof.



28. Zmena Všeobecných nákupných podmienok

Spoločnosť je oprávnená kedykoľvek jednostranne zmeniť/doplniť tieto Všeobecné nákupné podmienky. Nové aktualizované znenie Všeobecných nákupných podmienok nahrádza predchádzajúce znenie a nadobudne platnosť/účinky:

- a) dňom jeho zverejnenia na webovej stránke Spoločnosti www.omv.sk (https://www.omv.sk/portal/01/sk/omv_sk/omv-na-slovensku/o-omv/OMV_Slovensko_sro/Nakup/dodavatelske-centrum) (aplikuje sa v prípade, ak sú Všeobecné nákupné podmienky zverejnené na tejto webovej stránke Spoločnosti), alebo
- b) dňom nasledujúcim po jeho odoslaní v elektronickej podobe (e-mailom) na Spoločnosti posledne známu e-mailovú adresu Dodávateľa (aplikuje sa v prípade, ak Všeobecné nákupné podmienky nie sú zverejnené na webovej stránke Spoločnosti).

28. General Purchase Conditions modification

Company shall be entitled to modify/add these General Purchase Conditions unilaterally at any time. New updated version of General Purchase Conditions replaces previous version and becomes valid/effective as of:

- a) a day such updated version of General Purchase Conditions is published on the Company's website www.omv.sk (https://www.omv.sk/portal/01/sk/omv_sk/omv-na-slovensku/o-omv/OMV_Slovensko_sro/Nakup/dodavatelske-centrum) (shall apply in case General Purchase Conditions are published at such website of the Company), or
- b) a following day after updated version of General Purchase Conditions has been sent to recently known e-mail address of Contractor in electronic way (shall apply in case General Purchase Conditions are not published at such website of the Company).